

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 67

A. TITEL

*Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek
Polen inzake financieringsvoorwaarden van investerings- en
samenwerkingsprojecten;
's-Gravenhage, 15 maart 1977*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is geplaatst in *Trb.* 1977, 83.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 83.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 43 en rubriek J hieronder.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 43.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 83.

Op 31 maart 1980 zijn te 's-Gravenhage brieven gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Volksrepubliek Polen houdende een overeenkomst tot verlenging van het onderhavige Protocol.

De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. 1

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Treaties Department
DVE/VV-92552

The Hague, 31 March 1980

Your Excellency,

I have the honour to refer to the consultations which took place at The Hague on 23 and 24 January 1980 between a Polish and a Netherlands delegation concerning the utilisation of the Protocol between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Polish People's Republic on the conditions governing the financing of investment and cooperation projects, which was concluded at The Hague on 15 March 1977.

As a consequence of the said consultations I now have the honour to propose on behalf of my Government that, contrary to the substance of Article 7, the provisions of the Protocol should also apply to contracts signed in the period from 1 April 1980 to 1 January 1981. The rate of interest for credits granted during the aforesaid period of 9 months would be the commercial interest rate, as indicated in Article 5 of the Protocol. If, however, the commercial rate of interest should be higher than 7 $\frac{1}{4}$ % per annum for contracts with a deferred payment period up to and including 5 years, the interest rate would be fixed at 7 $\frac{1}{4}$ % per annum. For contracts with a deferred payment period in excess of 5 years, the interest rate will be fixed at 7 $\frac{3}{4}$ % per annum, if the commercial interest rate surpasses a ceiling of 7 $\frac{3}{4}$ % per annum.

The interest rate would be paid together with the half-yearly instalments.

If the foregoing meets the approval of Your Government, I would further propose that this letter and Your affirmative letter constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Polish People's Republic to be effective from 1 April 1980.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

(sd.) C. A. VAN DER KLAUW
C. A. van der Klaauw
Minister for Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands

*His Excellency Mr. A. Bartoszek
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Polish People's Republic at
The Hague*

Nr. II

AMBASADA POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

HI.A. 21-2-80

The Hague, 31 March, 1980

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your letter of 31 March, 1980, No. DVE/VV-92552 which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I have the honour to confirm that the contents of Your letter meet with the approval of my Government and that Your letter and this letter shall together constitute an agreement between the Polish People's Republic and the Kingdom of the Netherlands which will be effective as from 1 April 1980.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) A. BARTOSZEK

Alojzy Bartoszek
Ambassador

H. E. Dr Ch. Van der Klaauw
Minister for Foreign Affairs
The Hague

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter c, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

Ingevolge het in de brieven terzake bepaalde is de overeenkomst op 1 april 1980 in werking getreden.

Uitgegeven de twaalfde mei 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW